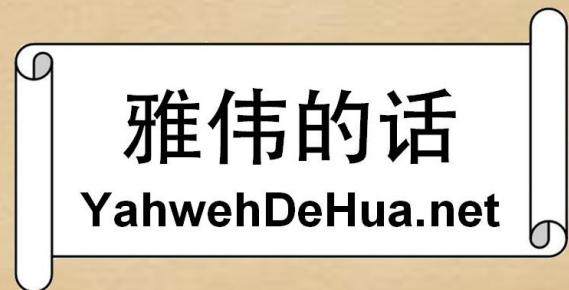


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

阿摩司书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

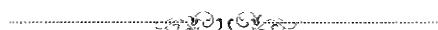
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



阿摩司书

第 1 章

1 当 H3117 犹大 H3063 王 H4428 乌西雅 H5818 , 以
色列 H3478 王 H4428 约阿施 H3101 的儿子 H1121
耶罗波安 H3379 在位的时候 H3117 , 大地震
H7494 前 H6440 二年 H8141 , 提哥亚 H8620 牧人
H5349 中的 (H834) (H1961) 阿摩司 H5986 得 (H834)
H2372 默示 H1697 论 H5921 以色列 H3478 。

The words H1697 of Amos H5986 , who H834
was H1961 one of the sheep
breeders H5349 from H4480 Tekoa H8620 —
what H834 he saw H2372 regarding H5921
Israel H3478 in the days H3117 of King H4428
Uzziah H5818 of Judah H3063 and
Jeroboam H3379 son H1121 of
Jehoash H3101 , king H4428 of Israel H3478
two years H8141 before H6440 the
earthquake H7494 .

2 他说 H559 : 雅伟 H3068 必从锡安 H6726 吼叫
H7580 , 从耶路撒冷 H3389 发 H5414 声 H6963 ;
牧人的 H7462 草场 H4999 要悲哀 H56 ; 迦密的
H3760 山顶 H7218 要枯干 H3001 。

He said H559 : Yahweh H3068 roars H7580
from H4480 Zion H6726 and makes H5414 his
voice H6963 heard from H4480
Jerusalem H3389 ; the pastures H4999 of
the shepherds H7473 mourn H56 , and the
summit H7218 of Carmel H3760 withers
H3001 .

3 雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 : 大马色 H1834
三番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪
H6588 , 我必不 H3808 免去 H7725 他的刑罚 ; 因
为 H5921 他以打粮食的铁 H1270 器 H2742 打过
H1758 (H853) 基列 H1568 。

Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808
relent H7725 from punishing
Damascus H1834 for H5921 three H7969
crimes H6588 , even four H702 ,
because H5921 they threshed H1758
Gilead H1568 with iron H1270 sledges H2742 .

4 我却要降 H7971 火 H784 在哈薛 H2371 的家
H1004 中 , 烧灭 H398 便哈达 H1130 的宫殿
H759 。

Therefore , I will send H7971 fire H784
against Hazael's palace , and it will
consume H398 Ben-hadad's
citadels H759 .

5 我必折断 H7665 大马色 H1834 的门闩 H1280 ,
剪除 H3772 亚文 H206 平原 H1237 的居民 H3427
和伯伊甸 H5730 H1004 掌 H8551 权 H7626 的。亚
兰 H758 人 H5971 必被掳到 H1540 吉珥 H7024 。
这是雅伟 H3068 说的 H559 。

I will break down H7665 the gates H1280 of
Damascus H1834 . I will cut off H3772 the
ruler H3427 from H4480 the Valley of
Aven H1237 , and the one who
wields H8551 the scepter H7626 from H4480
Beth-eden H1040 . The people H5971 of
Aram H758 will be exiled H1540 to Kir H7024 .
Yahweh H3068 has spoken H559 .

6 雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 : 迦萨 H5804 三
番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪 H6588 ,
我必不 H3808 免去他的刑罚 H7725 ; 因为 H5921
他掳掠 H1540 众 H8003 民 H1546 交给 H5462 以东
H123 。

Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808
relent H7725 from punishing Gaza H5804
for H5921 three H7969 crimes H6588 , even
four H702 , because H5921 they exiled H1540
a whole community , handing them
over H5462 to Edom H123 .

7	我却要降 H7971 火 H784 在迦萨 H5804 的城 H2346 内，烧灭 H398 其中的宫殿 H759 。	Therefore , I will send H7971 fire H784 against the walls H2346 of Gaza H5804 , and it will consume H398 its citadels H759 .
8	我必剪除 H3772 亚实突 H795 的居民 H3427 和亚实基伦 H831 掌 H8551 权 H7626 的，也必反手 H3027 攻击 H5921 以革伦 H6138 。非利士人 H6430 所余剩的 H7611 必都灭亡 H6 。这是主 H136 雅伟 H3069 说的 H559 。	I will cut off H3772 the ruler H3427 from H4480 Ashdod H795 , and the one who wields H8551 the scepter H7626 from H4480 Ashkelon H831 . I will also turn H7725 my hand H3027 against H5921 Ekron H6138 , and the remainder H7611 of the Philistines H6430 will perish H6 . The Lord H136 Yahweh H3069 has spoken H559 .
9	雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 :推罗 H6865 三番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪 H6588 ，我必不 H3808 免去他的刑罚 H7725 ；因为 H5921 他将众民 H8003 H1546 交给 H5462 以东 H123 ，并不 H3808 记念 H2142 弟兄的 H251 盟约 H1285 。	Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808 relent H7725 from punishing Tyre H6865 for H5921 three H7969 crimes H6588 , even four H702 , because H5921 they handed over H5462 a whole H8003 community of exiles H1546 to Edom H123 and broke H3808 H2142 a treaty of brotherhood H251 .
10	我却要降 H7971 火 H784 在推罗 H6865 的城 H2346 内，烧灭 H398 其中的宫殿 H759 。	Therefore , I will send H7971 fire H784 against the walls H2346 of Tyre H6865 , and it will consume H398 its citadels H759 .
11	雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 :以东 H123 三番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪 H6588 ，我必不 H3808 免去他的刑罚 H7725 ；因为 H5921 她拿刀 H2719 追赶 H7291 兄弟 H251 ，毫无 H7843 怜悯 H7356 ，发怒 H639 撕裂 H2963 (H5703) ，永 H5331 怀 H8104 怨怒 H5678 。	Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808 relent H7725 from punishing Edom H123 for H5921 three H7969 crimes H6588 , even four H702 , because H5921 he pursued H7291 his brother H251 with the sword H2719 . He stifled H7843 his compassion H7356 , his anger H639 tore H2963 at him continually H5703 , and he harbored H8104 his rage H5678 incessantly H5331 .
12	我却要降 H7971 火 H784 在提幔 H8487 ，烧灭 H398 波斯拉 H1224 的宫殿 H759 。	Therefore , I will send H7971 fire H784 against Teman H8487 , and it will consume H398 the citadels H759 of Bozrah H1224 .
13	雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 :亚扪 H5983 人三番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪 H6588 ，我必不 H3808 免去他们的刑罚 H7725 ；因为 H5921 他们剖开 H1234 基列 H1568 的孕妇 H2030 ， (H4616) 扩张 H7337 (H853) 自己的境界 H1366 。	Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808 relent H7725 from punishing the Ammonites H1121 H5983 for H5921 three H7969 crimes H6588 , even four H702 , because H5921 they ripped open H1234 the pregnant H2030 women of Gilead H1568 in order to H4616 enlarge H7337 their territory H1366 .

14 我却要在争战 H4421 呐喊的 H8643 日子 H3117 , 旋风 H5492 狂暴的 H5591 时候 H3117 , 点 H3341 火 H784 在拉巴 H7237 的城 H2346 内 , 烧灭 H398 其中的宫殿 H759 。

Therefore , I will set fire H3341 H784 to the walls H2346 of Rabbah H7237 , and it will consume H398 its citadels H759 . There will be shouting H8643 on the day H3117 of battle H4421 and a violent wind H5591 on the day H3117 of the storm H5492 .

15 他们的王 H4428 和首领 H8269 必 H1931 一同 H3162 被掳 H1473 去 H1980 。这是雅伟 H3068 说的 H559 。

Their king H4428 and his princes H8269 will go H1980 into exile H1473 together H3162 . Yahweh H3068 has spoken H559 .

第 2 章

1 雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 : 摩押 H4124 三番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪 H6588 , 我必不 H3808 免去他的刑罚 H7725 ; 因为 H5921 他将以东 H123 王 H4428 的骸骨 H6106 焚烧 H8313 成灰 H7875 。

Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808 relent H7725 from punishing Moab H4124 for H5921 three H7969 crimes H6588 , even four H702 , because H5921 he burned H8313 the bones H6106 of the king H4428 of Edom H123 to lime H7875 .

2 我却要降 H7971 火 H784 在摩押 H4124 , 烧灭 H398 加略 H7152 的宫殿 H759 。摩押 H4124 必在 哄嚷 H7588 呐喊 H8643 吹角 H6963 H7782 之中死 亡 H4191 。

Therefore , I will send H7971 fire H784 against Moab H4124 , and it will consume H398 the citadels H759 of Kerioth H7152 . Moab H4124 will die H4191 with a tumult, with shouting H8643 and the sound H6963 of the ram's horn.

3 我必剪除 H3772 摩押 H7130 中 H7130 的审判者 H8199 , 将其中的一切 H3605 首领 H8269 和他一同 H5973 杀戮 H2026 。这是雅伟 H3068 说的 H559 。

I will cut off H3772 the judge H8199 from H4480 H7130 the land and kill H2026 all H3605 its officials H8269 with H5973 him . Yahweh H3068 has spoken H559 .

4 雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 : 犹大人 H3063 三番 H5921 H7969 四次地 H5921 H702 犯罪 H6588 , 我必不 H3808 免去他们的刑罚 H7725 ; 因为 H5921 他们厌弃 H3988 (H853) 雅伟 H3068 的训诲 H8451 , 不 H3808 遵守 H8104 他的律例 H2706 。他们列祖 H1 所 H834 随从 H310 虚假的偶像 H3577 使他们走 H1980 迷 H8582 了。

Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808 relent H7725 from punishing Judah H3063 for H5921 three H7969 crimes H6588 , even four H702 , because H5921 they have rejected H3988 the instruction H8451 of Yahweh H3068 and have not H3808 kept H8104 his statutes H2706 . The lies H3577 that H834 their ancestors H1 followed H1980 H310 have led them astray H8582 .

5 我却要降 H7971 火 H784 在犹大 H3063 , 烧灭 H398 耶路撒冷 H3389 的宫殿 H759 。

Therefore , I will send H7971 fire H784 against Judah H3063 , and it will consume H398 the citadels H759 of Jerusalem H3389 .

6	雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 :以色列人 H3478 三番 H5921 H7969 四次 H5921 H702 地犯罪 H6588 ,我必不 H3808 免去他们的刑罚 H7725 ; 因 H5921 他们为银子 H3701 卖了 H4376 义人 H6662 ,为 H5668 一双鞋 H5275 卖了穷人 H34 。	Yahweh H3068 says H559 : I will not H3808 relent H7725 from punishing Israel H3478 for H5921 three H7969 crimes H6588 , even four H702 , because H5921 they sell H4376 a righteous person for silver H3701 and a needy H34 person for H5668 a pair of sandals H5275 .
7	他们见穷人 H1800 头上 H7218 所蒙 H5921 的灰 H6083 (H776) 也都垂涎 H7602 ,阻碍 H5186 谦卑 人 H6035 的道路 H1870 。父 H1 子 H376 同 H413 一个女子 H5291 行淫 H3212 ,(H4616) 襄渎 H2490 (H853) 我的圣 H6944 名 H8034 。	They trample H7602 the heads H7218 of the poor H1800 on H5921 the dust H6083 of the ground H776 and obstruct H5186 the path H1870 of the needy H6035 . A man H376 and his father H1 have sexual relations with H1980 H413 the same girl H5291 , profaning H2490 my holy H6944 name H8034 .
8	他们在各 H3605 坛 H4196 旁 H681 铺人所当 H2254 的衣服 H899 ,卧 H5186 在其上 H5921 , 又在他们神 H430 的庙 H1004 中喝 H8354 受罚之 人 H6064 的酒 H3196 。	They stretch out H5186 beside H681 every H3605 altar H4196 on H5921 garments H899 taken as collateral H2254 , and in the house H1004 of their God H430 , they drink H8354 wine H3196 obtained through fines H6064 .
9	我 H595 从以色列人面前 H6440 除灭 H8045 (H853) 亚摩利人 H567 。他 H834 虽高大 H1363 如香柏 树 H730 (H1363) ,(H1931) 坚固 H2634 如橡树 H437 ,我却上 H4605 灭 H8045 他的果子 H6529 ,下 H8478 绝他的根本 H8328 。	Yet I H595 destroyed H8045 the Amorite H567 as Israel advanced H6440 ; his height H1363 was like the cedars H730 , and he H1931 was as sturdy H2634 as the oaks H437 ; I destroyed H8045 his fruit H6529 above H4480 H4605 and his roots H8328 beneath H4480 H8478 .
10	我 H595 也将你们 H853 从埃及 H4714 地 H776 领 上来 H5927 ,在旷野 H4057 引导 H3212 你们 H853 四十 H705 年 H8141 ,使你们得 (H853) 亚摩 利人 H567 之地 H776 为业 H3423 。	And I H595 brought H5927 you from H4480 the land H776 of Egypt H4714 and led H1980 you forty H705 years H8141 in the wilderness H4057 in order to possess H3423 the land H776 of the Amorite H567 .
11	我从你们子弟 H1121 中兴起 H6965 先知 H5030 ,又从你们少年人 H970 中兴起拿细耳人 H5139 。以色列 H3478 人 H1121 哪,不是 H369 这样么 H637 H2063 ?这是雅伟 H3068 说的 H5002 。	I raised up H6965 some of H4480 your sons H1121 as prophets H5030 and some of H4480 your young men H970 as Nazirites H5139 . Is this H2063 not H369 the case H637 , Israelites H1121 H3478 ? This is the Lord 's declaration.
12	你们却给 H853 拿细耳人 H5139 酒 H3196 喝 H8248 ,嘱咐 H6680 (H5921) 先知 H5030 说 H559 :不要 H3808 说预言 H5012 。	But you made the Nazirites H5139 drink H8248 wine H3196 and commanded H6680 the prophets H5030 , “Do not H3808 prophesy H5012 .”
13	看哪 H2009 ,在你们所住之地 H8478 ,我 H595 必压 H5781 你们,如同装满 H4395 禾捆 H5995 的车 H5699 压 H5781 物一样 H834 。	Look H2009 , I H595 am about to crush H5781 you in your place H8478 as H834 a wagon H5699 crushes when full of grain H5995 .

14	快跑的 H7031 不能 H6 逃脱 H4498 ; 有力的 H2389 不能 H3808 用 H553 力 H3581 ; 刚勇的 H1368 也不能 H3808 自 H5315 救 H4422 。	Escape H4498 will fail H6 the swift H7031 , the strong H2389 one will not H3808 maintain H553 his strength H3581 , and the warrior H1368 will not H3808 save H4422 his life H5315 .
15	拿 H8610 弓的 H7198 不能 H3808 站立 H5975 ; 腿 H7272 快的 H7031 不能 H3808 逃脱 H4422 ; 骑 H7392 马的 H5483 也不能 H3808 自 H5315 救 H4422 。	The archer H8610 H7198 will not H3808 stand H5975 his ground, the one who is swift H7031 of foot H7272 will not H3808 save H4422 himself, and the one riding H7392 a horse will not H3808 save H4422 his life H5315 .
16	到那 H1931 日 H3117 , 勇士中 H1368 最有胆量 的 H533 H3820 , 必赤身 H6174 逃跑 H5127 。这 是雅伟 H3068 说的 H5002 。	Even the most courageous H533 H3820 of the warriors H1368 will flee H5127 naked H6174 on that H1931 day H3117 — this is the Lord 's declaration.

第 3 章

1	以色列 H3478 人 H1121 哪 , (H5921) 你们全 家 H4940 是 H834 我从埃及 H4714 地 H776 领上 来的 H5927 , 当听 H8085 (H853) 雅伟 H3068 (H834) H1696 攻击你们 H5921 的话 (H2088) H1697 (H559) :	Listen H8085 to this H2088 message H1697 that H834 Yahweh H3068 has spoken H1696 against H5921 you , Israelites H1121 H3478 , against H5921 the entire H3605 clan H4940 that H834 I brought H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 :
2	在地上 H127 万族 H4940 中 H3605 , 我只 认识 H3045 你们 H853 ; 因此 H3651 , 我必追讨 H6485 你们 H5921 的 (H853) 一切 H3605 罪孽 H5771 。	I have known H3045 only H7535 you out of all H3605 the clans H4940 of the earth H127 ; therefore H5921 H3651 , I will punish H6485 you for all H3605 your iniquities H5771 .
3	二人 H8147 若 H518 不 H1115 同心 H3259 , 岂能 同 H3162 行呢 H3212 ?	Can two H8147 walk H1980 together H3162 without H1115 H518 agreeing to meet H3259 ?
4	狮子 H738 若非 H369 抓食 H2964 , 岂能在林中 H3293 咆哮呢 H7580 ? 少壮狮子 H3715 若 H518 无 H1115 所得 H3920 , 岂能从洞中 H4585 发声 呢 H5414 H6963 ?	Does a lion H738 roar H7580 in the forest H3293 when it has no H369 prey H2964 ? Does a young lion H3715 growl H5414 H6963 from H4480 its lair H4585 unless H1115 H518 it has captured H3920 something?
5	若没有 H369 机槛 H4170 , 雀鸟 H6833 岂能陷在 H5307 网罗 H6341 (H776) 里 H5921 呢 ? 网罗 H6341 若无 H3808 所 H3920 得 H3920 , 岂能从 H4480 地 上 H127 翻起呢 H5927 ?	Does a bird H6833 land H5307 in H5921 a trap on the ground H776 if there is no H369 bait H4170 for it ? Does a trap H6341 spring H5927 from H4480 the ground H127 when it has caught H3920 nothing H3808 ?
6	城中 H5892 若 H518 吹 H8628 角 H7782 , 百姓 H5971 岂不 H3808 惊恐 H2729 呢 ? 灾祸 H7451 若 H518 临到 H1961 一城 H5892 , 岂非 H3808 雅伟 H3068 所降 H6213 的吗 ?	If H518 a ram's horn H7782 is blown H8628 in a city, aren't people H5971 afraid H2729 ? If H518 a disaster H7451 occurs H1961 in a city, hasn't Yahweh H3068 done H6213 it ?

7	(H3588) 主 H136 雅伟 H3069 若 H518 不 H3808 将 奥秘 H5475 指示 H1540 (H413) 他的仆人 H5650 — 众先知 H5030 , 就 H3588 一无 H3808 所 H1697 行 H6213 。	Indeed H3588 , the Lord H136 Yahweh H3069 does H6213 nothing H3808 H1697 without H3588 H518 revealing H1540 his counsel H5475 to H413 his servants H5650 the prophets H5030 .
8	狮子 H738 吼叫 H7580 , 谁 H4310 不 H3808 惧怕 H3372 呢? 主 H136 雅伟 H3069 发命 H1696 , 谁 H4310 能不 H3808 说预言 H5012 呢?	A lion H738 has roared H7580 ; who H4310 will not H3808 fear H3372 ? The Lord H136 Yahweh H3069 has spoken H1696 ; who H4310 will not H3808 prophecy H5012 ?
9	要 (H5921) 在亚实突 H795 的宫殿中 H759 和 (H5921) 埃及 H4714 地 H776 的宫殿里 H759 传扬 H8085 说 H559 : 你们要聚集 H622 在撒玛利亚 H8111 的山上 H5921 H2022 , 就看见 H7200 城中 H8432 有何等大的 H7227 扰乱 H4103 与 H7130 欺 压的事 H6217 。	Proclaim H8085 on H5921 the citadels H759 in Ashdod H795 and on H5921 the citadels H759 in the land H776 of Egypt H4714 : Assemble H622 on H5921 the mountains H2022 of Samaria H8111 , and see H7200 the great H7227 turmoil H4103 in H8432 the city and the acts of oppression H6217 within H7130 it .
10	那些以强暴 H2555 抢夺财物 H7701 、积蓄 H686 在自己家中 H759 的人不 H3808 知道 H3045 行 H6213 正直的事 H5229 。这是雅伟 H3068 说的 H5002 。	The people are incapable H3808 H3045 of doing H6213 right H5229 — this is the Lord 's declaration — those who store up H686 violence H2555 and destruction H7701 in their citadels H759 .
11	所以 H3651 主 H136 雅伟 H3069 如此 H3541 说 H559 : 敌人 H6862 必来围攻 H5439 这地 H776 , 使你 H4480 的势力 H5797 衰微 H3381 , 抢掠 H962 你的家宅 H759 。	Therefore H3651 , the Lord H136 Yahweh H3069 says H559 : An enemy H6862 will surround H5439 the land H776 ; he will destroy H3381 your strongholds H5797 and plunder H962 your citadels H759 .
12	雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 : 牧人 H7462 怎 样 H834 从狮子 H738 口 H6310 中抢回 H5337 两 条 H8147 羊腿 H3767 或 H176 半个 H915 耳朵 H241 , 住撒玛利亚 H8111 的 H3427 以色列 H3478 人 H1121 躺卧在床 H4296 角上 H6285 或铺绣花 毯 H1833 的榻 H6210 上, 他们得救 H5337 也不 过如此 H3651 。	Yahweh H3068 says H559 : As H834 the shepherd H7473 snatches H5337 two H8147 legs H3767 or H176 a piece H915 of an ear H241 from H4480 the lion's mouth, so H3651 the Israelites H1121 H3478 who live H3427 in Samaria H8111 will be rescued H5337 with only the corner H6285 of a bed or the cushion H1833 of a couch.
13	主 H136 雅伟 H3069 一万军 H6635 之神 H430 说 H5002 : 当听 H8085 这话, 警戒 H5749 雅各 H3290 家 H1004 。	Listen H8085 and testify H5749 against the house H1004 of Jacob H3290 — this is the declaration H5002 of the Lord H136 Yahweh H3069 , the God H430 of Armies H6635 .
14	(H3588) 我讨 H6485 (H5921) 以色列 H3478 罪 H6588 的日子 H3117 , 也要讨 H6485 (H5921) 伯特利 H1008 祭坛 H4196 的罪; 坛 H4196 角 H7161 必被 砍下 H1438 , 坠落 H5307 于地 H776 。	I will punish H6485 the altars H4196 of Bethel H1008 on the day H3117 I punish H6485 Israel H3478 for its crimes H6588 ; the horns H7161 of the altar H4196 will be cut off H1438 and fall H5307 to the ground H776 .

15 我要拆毁 H5221 过冬 H2779 (H1004) 和 (H5921) 过
夏 H7019 的房屋 H1004 。象牙 H8127 的房屋
H1004 也必毁灭 H6 ; 高大 H7227 的房屋 H1004
都归无有 H5486 。这是雅伟 H3068 说的
H5002 。

I will demolish H5221 the winter H2779
house H1004 and H5921 the summer H7019
house H1004 ; the houses H1004 inlaid with
ivory H8127 will be destroyed H6 , and the
great H7227 houses H1004 will come to an
end H5595 . This is the Lord 's
declaration.

第 4 章

1 你们 (H834) 住撒玛利亚 H8111 山 H2022 如巴珊
H1316 母牛 H6510 的啊，当听 H8085 我的 (H2088)
话 H1697 —你们欺负 H6231 贫寒的 H1800 ，压
碎 H7533 穷乏的 H34 ，对家主 H113 说 H559 :
拿酒来 H935 ，我们喝 H8354 吧！

Listen H8085 to this H2088 message H1697
you cows H6510 of Bashan H1316 who H834
are on the hill H2022 of Samaria H8111
women who oppress H6231 the poor H1800
and crush H7533 the needy H34 , who
say H559 to their husbands H113 ,
“Bring H935 us something to drink H8354 .”

2 主 H136 雅伟 H3069 指着自己的圣洁 H6944 起誓
说 H7650 : (H3588) (H2009) 日子 H3117 快到 H935
(H5921) , 人必用钩子 H6793 将你们 H853 钩去
H5375 , 用鱼 H1729 钩 H5518 将你们余剩的 H319
钩去。

The Lord H136 Yahweh H3069 has
sworn H7650 by his holiness H6944 :
Look H2009 , the days H3117 are
coming H935 when you will be taken
away H5375 with hooks H6791 , every
last H319 one of you with fishhooks H5518
H1729 .

3 你们各人 H802 必从破口 H6556 直往前 H5048 行
H3318 , 投 H7993 入哈门 H2038 。这是雅伟
H3068 说的 H5002 。

You will go through H3318 breaches in
the wall H6556 , each H802 woman straight
ahead H5048 , and you will be driven
along H7993 toward Harmon H2038 . This
is the Lord 's declaration.

4 以色列人哪，任你们往 H935 伯特利 H1008 去
犯罪 H6586 , 到吉甲 H1537 加增 H7235 罪过
H6586 ; 每日早晨 H1242 献上 H935 你们的祭物
H2077 , 每三 H7969 日 H3117 奉上你们的十分之
一 H4643 。

Come H935 to Bethel H1008 and
rebel H6586 ; rebel H6586 even more H7235
at Gilgal H1537 ! Bring H935 your
sacrifices H2077 every morning H1242 ,
your tenths H4643 every three H7969
days H3117 .

5 任你们献有酵的 H2557 感谢 H8426 祭 H6999 ,
把甘心祭 H5071 宣传 H7121 报告给众人
H8085 , 因为 H3588 H3651 是 H3651 你们 H1121
H3478 所喜爱 H157 的。这是主 H136 雅伟 H3069
说的 H5002 。

Offer H6999 leavened bread H2557 as a
thank offering, and loudly H7121
proclaim H8085 your freewill
offerings H5071 , for H3588 that is what H3651
you Israelites H1121 H3478 love H157 to do!
This is the Lord 's declaration.

6 (H1571) 我 H589 使 H5414 你们在一切 H3605 城中
H5892 牙齿 H8127 干净 H5356 , 在你们各 H3605
处 H4725 粮食 H3899 缺乏 H2640 , 你们仍不
H3808 归向 H7725 我 H5704 。这是雅伟 H3068 说
的 H5002 。

I H589 gave H5414 you absolutely nothing
to eat H5356 H8127 in all H3605 your
cities H5892 , a shortage H2640 of food H3899
in all H3605 your communities H4725 , yet
you did not H3808 return H7725 to H5704 me .
This is the Lord 's declaration.

7	<p>(H1571) 在收割的 H7105 前 H5750 三 H7969 月 H2320 , 我 H595 使 (H853) 雨 H1653 停止 H4513 , 不降在你们那里 H4480 ; 我降雨 H4305 在 H5921 这 H259 城 H5892 , 不 H3808 降雨 H4305 在 H5921 那 H259 城 H5892 ; 这 H259 块 H2513 地 H2513 有 雨 H4305 , 那块地 H2513 (H834) 无 H3808 雨 H4305 (H5921) ; 无雨的就枯干了 H3001 。</p>	<p>I H595 also H1571 withheld H4513 the rain H1653 from H4480 you while there were still H5750 three H7969 months H2320 until harvest H7105 . I sent rain H4305 on H5921 one H259 city H5892 but no rain H4305 on H5921 another H259 . One H259 field H2513 received rain H4305 while a field H2513 with no H3808 rain H4305 withered H3001 .</p>
8	<p>这样，两 H8147 三 H7969 城的人 H5892 凑 H5128 到 H413 一 H259 城 H5892 去找 H8354 水 H4325 , 却喝不 H3808 足 H7646 ; 你们仍不 H3808 归 H7725 向我 H5704 。这是雅伟 H3068 说的 H5002 。</p>	<p>Two H8147 or three H7969 cities H5892 staggered H5128 to H413 another H259 city H5892 to drink H8354 water H4325 but were not H3808 satisfied H7646 , yet you did not H3808 return H7725 to H5704 me . This is the Lord 's declaration.</p>
9	<p>我以旱风 H7711 、霉烂 H3420 攻击 H5221 你们 H853 , 你们园中 H1593 许多 H7235 菜蔬、葡萄树 H3754 、无花果树 H8384 、橄榄树 H2132 都被剪虫 H1501 所吃 H398 ; 你们仍不 H3808 归 H7725 向我 H5704 。这是雅伟 H3068 说的 H5002 。</p>	<p>I struck H5221 you with blight H7711 and mildew H3420 ; the locust H1501 devoured H398 your many H7235 gardens H1593 and vineyards H3754 , your fig trees H8384 and olive trees H2132 , yet you did not H3808 return H7725 to H5704 me . This is the Lord 's declaration.</p>
10	<p>我降 H7971 瘟疫 H1698 在你们中间，像在埃及 H4714 一样 H1870 ; 用刀 H2719 杀戮 H2026 你们的少年人 H970 , (H5973) 使你们的马匹 H5483 被掳掠 H7628 , 营中 H4264 尸首的臭气 H889 扑鼻 H639 ; 你们仍不 H3808 归 H7725 向我 H5704 。这是雅伟 H3068 说的 H5002 。</p>	<p>I sent H7971 plagues H1698 like those H1870 of Egypt H4714 ; I killed H2026 your young men H970 with the sword H2719 , along with H5973 your captured horses H5483 . I caused the stench H889 of your camp H4264 to fill H5927 your nostrils H639 , yet you did not H3808 return H7725 to H5704 me . This is the Lord 's declaration.</p>
11	<p>我倾覆 H2015 你们中间的城邑，如同我从前倾覆 H4114 (H853) 所多玛 H5467 、(H853) 蛾摩拉 H6017 一样，使你们 H1961 好像从火中 H8316 抽出来的 H5337 一根柴 H181 ; 你们仍不 H3808 归 H7725 向我 H5704 。这是雅伟 H3068 说的 H5002 。</p>	<p>I overthrew H2015 some of you as I overthrew H4114 Sodom H5467 and Gomorrah H6017 , and you were H1961 like a burning stick snatched H5337 from H4480 a fire , yet you did not H3808 return H7725 to H5704 me — This is the Lord 's declaration.</p>
12	<p>(H3651) 以色列 H3478 啊，我必向你如此 H3541 行 H6213 ; 以色列 H3478 啊，我既 H6118 这样 H3588 H2063 行 H6213 , 你当预备 H3559 迎见 H7125 你的神 H430 。</p>	<p>Therefore H3651 , Israel H3478 , that is what H3541 I will do to you , and since H6118 H3588 I will do H6213 that H2063 to you , Israel H3478 , prepare H3559 to meet H7122 your God H430 !</p>

13 (H3588) (H2009) 那创 H3335 山 H2022 、造 H1254 风
 H7307 、将心意 H4100 H7808 指示 H5046 人
 H120 、使 H6213 晨光 H7837 变为幽暗 H5890 、
 脚踏 H1869 在 H5921 地 H776 之高处 H1116 的，
 他的名 H8034 是雅伟 H3068 一万军 H6635 之神
 H430 。

He is here H2009 : the one who forms H3335 the mountains H2022 , creates H1254 the wind H7307 , and reveals H5046 his thoughts H7808 to man H120 , the one who makes H6213 the dawn H7837 out of darkness H5890 and strides H1869 on H5921 the heights H1116 of the earth H776 . Yahweh H3068 , the God H430 of Armies H6635 , is his name H8034 .

第 5 章

1 以色列 H3478 家 H1004 啊，要听 H8085 (H853)
 (H1697) (H2088) 我 H595 为你们 H5921 所 H834 作
 的 H5375 哀歌 H7015 :

Listen H8085 to this H2088 message H1697
 that H834 I H595 am singing H5375 for H5921
 you , a lament H7015 , house H1004 of
 Israel H3478 :

2 以色列 H3478 民 [原文是处女 H1330] 跌倒
 H5307 ，不得 H3808 再 H3254 起 H6965 ；躺在
 H5203 地 H127 上 H5921 ，无人 H369 搀扶
 H6965 。

She has fallen H5307 ; Virgin H1330
 Israel H3478 will never H3808 rise H6965
 again H3254 . She lies abandoned H5203
 on H5921 her land H127 with no H369 one to
 raise her up .

3 (H3588) 主 H136 雅伟 H3069 如此 H3541 说
 H559 : 以色列 H3478 家 H1004 的城 H5892 发出
 H3318 一千 H505 兵的，只剩 H7604 一百
 H3967 ；发出 H3318 一百 H3967 的，只剩 H7604
 十个 H6235 。

For H3588 the Lord H136 Yahweh H3069
 says H559 : The city H5892 that marches
 out H3318 a thousand strong will have
 only a hundred left, and the one that
 marches out H3318 a hundred strong will
 have only ten H6235 left H7604 in the
 house H1004 of Israel H3478 .

4 (H3588) 雅伟 H3068 向以色列 H3478 家 H1004 如
 此 H3541 说 H559 : 你们要寻求我 H1875 ，就必
 存活 H2421 。

For H3588 Yahweh H3068 says H559 to the
 house H1004 of Israel H3478 : Seek H1875
 me and live H2421 !

5 不要 H408 往伯特利 H1008 寻求 H1875 ，不要
 H3808 进入 H935 吉甲 H1537 ，不要 H3808 过到
 H5674 别是巴 H884 ；因为 H3588 吉甲 H1537 必
 被 H1540 掠掠 H1540 ，伯特利 H1008 也必 H1961
 归于无有 H205 。

Do not H408 seek H1875 Bethel H1008 or
 go H935 to Gilgal H1537 or journey H5674 to
 Beer-sheba H884 , for H3588 Gilgal H1537
 will certainly go into exile H1540 H1540 ,
 and Bethel H1008 will come H1961 to
 nothing H205 .

6 要寻求 H1875 (H853) 雅伟 H3068 ，就必存活
 H2421 ，免得 H6435 他在约瑟 H3130 家 H1004 像
 火 H784 发出 H6743 ，在伯特利 H1008 焚烧
 H398 ，无人 H369 扑灭 H3518 。

Seek H1875 Yahweh H3068 and live H2421 ,
 or H6435 he will spread H6743 like fire H784
 throughout the house H1004 of
 Joseph H3130 ; it will consume H398
 everything with no H369 one at
 Bethel H1008 to extinguish H3518 it.

7 你们这使公平 H4941 变为 H2015 茵藻 H3939 、
 将公义 H6666 丢弃 H3240 于地 H776 的，

Those who turn H2015 justice H4941 into
 wormwood H3939 also throw H5117
 righteousness H6666 to the ground H776 .

8	要寻求那造 昴星 和参星 ， 使死荫 变为 晨光 ，使白日 变为黑 夜 ，命 海 上的 水 来浇 在 地 上的 —雅伟 是他的名 ；	The one who made the Pleiades and Orion , who turns darkness into dawn and darkens day into night , who summons the water of the sea and pours it out over the surface of the earth — Yahweh is his name .
9	他使 力强的 忽遭灭亡 ，以致 保障 遭遇 毁坏 。	He brings destruction on the strong , and it falls on the fortress .
10	你们怨恨 那在城门口 责备人的 ，憎恶 那说 正直话 的。 H3198 H8581 H1696 H8549	They hate the one who convicts the guilty at the city gate , and they despise the one who speaks with integrity .
11	(H3651) (H3282) 你们践踏 贫民 H1800 ，向他们 勒索 麦子 H1250 ；你们用凿过的石头 建造 房屋 H1004 ，却不得 住 在其内；栽种 H5193 美好的 葡萄园 ，却不得 H3808 喝 所出的酒 。 H8354 (H853) H3196	Therefore , because you trample on the poor and exact a grain tax from him , you will never live in the houses of cut stone you have built ; you will never drink the wine from the lush vineyards you have planted .
12	(H3588) 我知道 你们的罪过 何等多 H7227 ，你们的罪恶 何等大 。你们 苦待 义人 ，收受 贿赂 H6887 H6662 H3947 H3724 H5186 H34 。 H8179 屈枉 穷乏人	For I know your crimes are many and your sins innumerable . They oppress the righteous , take a bribe , and deprive the poor of justice at the city gates .
13	所以 通达人 见这样的 时势 H3651 H7919 H1931 H1826 H3588 H6256 必静默不言 ，因为 时势 H6256 H1931 H7451 真 恶 。	Therefore , those who have insight will keep silent at such a time , for the days are evil .
14	你们要求 善 ，不要 求恶 H1875 H2896 H408 H4616 H2421 H3651 ，就必 存活 。这样 ， 雅伟 一万军 之神 必照你们所 H3068 H6635 H430 H834 H559 H854 H1961 说的 与你们 同在 。	Pursue good and not evil so that you may live , and Yahweh , the God of Armies , will be with you as you have claimed .
15	要恶 恶 好 善 ，在城门 H8130 H7451 H157 H2896 H322 H4941 口 秉公行义 ；或者 雅 H8179 H3322 H4941 H194 韦 H3068 一万军 之神 向约瑟 的余民 H6635 H430 H3130 H7611 H2603 施恩 。	Hate evil and love good ; establish justice in the city gate . Perhaps Yahweh , the God of Armies , will be gracious to the remnant of Joseph .

16	H3651 主 H136 雅伟 H3068 一万军 H6635 之神 H430 如此 H3541 说 H559 :在一切 H3605 宽阔处 H7339 必有哀号的声音 H4553 ;在各 H3605 街市 上 H2351 必有人说 H559 :哀哉 H1930 ! 哀哉 H1930 ! 又必叫 H7121 农夫 H406 来 H413 哭号 H60 , 叫善 H3045 唱哀歌的 H5092 来 H413 举哀 H4553 。	Therefore H3651 Yahweh H3068 , the God H430 of Armies H6635 , the Lord H136 , says H559 : There will be wailing H4553 in all H3605 the public squares H7339 ; they will cry out H559 in anguish H1930 H1930 in all H3605 the streets H2351 . The farmer H406 will be called on H7121 to H413 mourn H60 , and professional mourners H3045 H5092 to H413 wail H4553 .
17	H3605 在各 葡萄园 H3754 必有哀号的声音 H4553 , 因为 H3588 我必从你中间 H7130 经过 H5674 。这是雅伟 H3068 说的 H559 。	There will be wailing H4553 in all H3605 the vineyards H3754 , for H3588 I will pass H5674 among H7130 you . Yahweh H3068 has spoken H559 .
18	想望 H183 (H853) 雅伟 H3068 日子 H3117 来到的 有祸了 H1945 ! 你们为何 H4100 想望 (H2088) 雅 伟 H3068 的日子 H3117 呢 ? 那日 (H1931) 黑暗 H2822 没有 H3808 光明 H216 ,	Woe H1945 to you who long for H183 the day H3117 of Yahweh H3068 ! What H4100 will the day H3117 of Yahweh H3068 be for you ? It H1931 will be darkness H2822 and not H3808 light H216 .
19	景况好像 H834 人 H376 躲避 H5127 (H6440) 狮子 H738 又遇见 H6293 熊 H1677 , 或是进 H935 房屋 H1004 以手 H3027 靠 H5564 (H5921) 墙 H7023 , 就 被蛇 H5175 咬 H5391 。	It will be like H834 a man H376 who flees H5127 from H4480 H6440 a lion only to have a bear H1677 confront H6293 him . He goes H935 home H1004 and rests H5564 his hand H3027 against H5921 the wall H7023 only to have a snake H5175 bite H5391 him .
20	雅伟 H3068 的日子 H3117 不是 H3808 黑暗 H2822 没有 H3808 光明 H216 吗 ? 不是幽暗 H651 毫无 H3808 光辉 H5051 么 ?	Won't the day H3117 of Yahweh H3068 be darkness H2822 rather than H3808 light H216 , even gloom H651 without H3808 any brightness H5051 in it ?
21	我厌 H8130 恶 H3988 你们的节期 H2282 , 也不 H3808 喜悦 H7306 你们的严肃会 H6116 。	I hate H8130 , I despise H3988 , your feasts H2282 ! I can't stand the stench H7306 of your solemn assemblies H6116 .
22	你们虽然 H3588 H518 向我献 H5927 焚祭 H5930 和素祭 H4503 , 我却不 H3808 悅纳 H7521 , 也 不 H3808 顾 H5027 你们用肥畜 H4806 献的平安 祭 H8002 ;	Even H3588 if H518 you offer H5927 me your burnt offerings H4503 and grain offerings H4503 , I will not H3808 accept H7521 them; I will have no H3808 regard H5027 for your fellowship offerings H8002 of fattened cattle H4806 .
23	要使你们歌唱 H7892 的声音 H1995 远离 H5493 我 H5921 , 因为我不 H3808 听 H8085 你们弹琴 H5035 的响声 H2172 。	Take away H5493 from H4480 H5921 me the noise H1995 of your songs H7892 ! I will not H3808 listen H8085 to the music H2172 of your harps H5035 .
24	惟愿公平 H4941 如大水 H4325 滚滚 H1556 , 使 公义 H6666 如江河 H5158 滔滔 H386 。	But let justice H4941 flow H1556 like water H4325 , and righteousness H6666 , like an unfailing H386 stream H5158 .

- 25 以色列 H3478 家 H1004 啊，你们在旷野 H4057
 四十 H705 年 H8141 ，岂是将祭物 H2077 和供物
 H4503 献 H5066 给我呢？
- “House H1004 of Israel H3478 , was it sacrifices H2077 and grain offerings H4503 that you presented H5066 to me during the forty H705 years H8141 in the wilderness H4057 ?
-
- 26 你们抬着 H5375 (H853) 为自己所 H834 造 H6213
 之摩洛 H4432 的帐幕 H5522 和 (H853) 偶像的
 H6754 鼎 H3594 ，并你们的神 H430 星 H3556 。
- But you have taken up H5375 Sakkuth H5522 your king H4428 and Kaiwan H3594 your star H3556 god H430 , images H6754 you have made H6213 for yourselves .
-
- 27 所以我要把你们 H853 捄到 H1540 大马色 H1834
 以外 H1973 。这是雅伟 H3068 、名为 H8034 万
 军 H6635 之神 H430 说的 H559 。
- So I will send you into exile H1540 beyond H4480 H1973 Damascus H1834 . Yahweh H3068 , the God H430 of Armies H6635 , is his name H8034 . He has spoken H559 .

第 6 章

- 1 国为列国 H1471 之首 H7225 ，人最着名
 H5344 ，且为以色列 H3478 家 H1004 所归向
 H935 ，在锡安 H6726 和撒玛利亚 H8111 山 H2022
 安逸 H7600 无虑的 H982 ，有祸了 H1945 !
- Woe H1945 to those who are at ease H7600 in Zion H6726 and to those who feel secure H982 on the hill H2022 of Samaria H8111 — the notable H5344 people in this first H7225 of the nations H1471 , those the house H1004 of Israel H3478 comes H935 to .
-
- 2 你们要过到 H5674 甲尼 H3641 察看 H7200 ，从
 那里 H4480 H8033 往大城 H7227 哈马 H2579 去
 H3212 ，又下到 H3381 非利士人的 H6430 迦特
 H1661 。看那些 H428 比 H4480 你们的国 H4467
 还强 H2896 吗？ (H518) 境界 H1366 比 H4480 你们
 的境界 H1366 还宽 H7227 吗？
- Cross over H5674 to Calneh H3641 and see H7200 ; go H1980 from H4480 there to great Hamath H2579 ; then go down H3381 to Gath H1661 of the Philistines H6430 . Are you better H2896 than H4480 these H428 kingdoms H4467 ? Is their territory H1366 larger H7227 than H4480 yours H1366 ?
-
- 3 你们以为降祸 H7451 的日子 H3117 还远
 H5077 ，坐在位上 H7675 尽行强暴 H2555 [或
 译：行强暴使审判临近 H5066] 。
- You dismiss H5077 any thought of the evil H7451 day H3117 and bring in H5066 a reign H7675 of violence H2555 .
-
- 4 你们躺卧 H7901 在象牙 H8127 床 H4296 上
 H5921 ，舒身 H5628 在榻 H6210 上 H5921 ，吃
 H398 群中的 H6629 羊羔 H3733 ，棚 H4770 里
 H8432 的牛犊 H5695 ；
- They lie H7901 on H5921 beds H4296 inlaid with ivory H8127 , sprawled out H5628 on H5921 their couches H6210 , and dine on H398 lambs H3733 from H4480 the flock H6629 and calves H5695 from H4480 the stall H4770 .
-
- 5 弹琴鼓瑟 H5035 H5921 H6310 ，唱消闲的歌曲
 H6527 ，为自己制造 H2803 乐 H7892 器 H3627 ，
 如同大卫 H1732 所造的；
- They improvise H6527 songs to H5921 the sound H6310 of the harp H5035 and invent H2803 their own musical H7892 instruments H3627 like David H1732 .

6	以大碗 H4219 喝 H8354 酒 H3196 , 用上等的 H7225 油 H8081 抹身 H4886 , 却不 H3808 为 H5921 约瑟 H3130 的苦难 H7667 担忧 H2470 。	They drink H8354 wine H3196 by the bowlful H4219 and anoint H4886 themselves with the finest H7225 oils H8081 but do not H3808 grieve H2470 over H5921 the ruin H7667 of Joseph H3130 .
7	所以 H3651 这些人必 H6258 在被掳的人 H1540 中首先 H7218 被掳 H1540 , 舒身的人 H5628 荒 宴之乐 H4797 必消灭了 H5493 。	Therefore H3651 , they will now H6258 go into exile H1540 as the first H7218 of the captives H1540 , and the feasting H4798 of those who sprawl out H5628 will come to an end H5493 .
8	主 H136 雅伟 H3069 指着自己 H5315 起誓 H7650 , 万军 H6635 之神 H430 [原文有"雅伟 (H3068) "] 说 H5002 , 我 H595 嗟恶 H8374 (H853) 雅各 H3290 的荣华 H1347 , 厥弃 H8130 他的宫 殿 H759 ; 因此我必将城 H5892 和其中所有的 H4393 都交付 H5462 敌人 。	The Lord H136 Yahweh H3069 has sworn H7650 by himself H5315 — this is the declaration H5002 of Yahweh H3068 , the God H430 of Armies H6635 H595 , loathe H8374 Jacob's pride and hate H8130 his citadels H759 , so I will hand over H5462 the city H5892 and everything H4393 in it .
9	那时 H1961 , 若 H518 在一 H259 房 H1004 之内 剩下 H3498 十个 H6235 人 H376 , 也都必死 H4191 。	And if H518 there are H1961 ten H6235 men H376 left H3498 in one H259 house H1004 , they will die H4191 .
10	死人的伯叔 H1730 , 就是烧他尸首的 H5635 , 要将这尸首 H6106 搬 H5375 到 H3318 房外 H4480 H1004 , 问房屋 H1004 内间 H3411 的人 H834 说 H559 : 你那里 H5973 还有人没有 H5750 ? 他必 说 H559 : 没有 H657 ; 又说 : H559 , 不要作声 H2013 , 因为 H3588 我们不可 H3808 提 H2142 雅 伟 H3068 的名 H8034 。	A close relative H1730 and burner H5635 will remove H3318 his corpse H6106 from H4480 the house H1004 . He will call H559 to someone H834 in the inner recesses H3411 of the house H1004 , "Any more H5750 with H5973 you ? " That person will reply H559 , "None H657 . " Then he will say H559 , "Silence H2013 , because H3588 the Lord 's name H8034 must not H3808 be invoked H2142 .
11	(H3588) 看哪 H2009 , 雅伟 H3068 出令 H6680 , 大 H1419 房 H1004 就被攻 H5221 破 H7447 , 小 H6996 屋 H1004 就被打裂 H1233 。	For H3588 Yahweh H3068 commands H6680 : The large H1419 house H1004 will be smashed H5221 to pieces H7447 , and the small H6996 house H1004 to rubble H1233 .
12	马 H5483 岂能在崖石上 H5553 奔跑 H7323 ? 人 H518 在那里用牛 H1241 耕种 H2790 呢 ? 你 们却 H3588 使公平 H4941 变为 H2015 苦胆 H7219 , 使公义 H6666 的果子 H6529 变为茵蔯 H3939 。	Do horses H5483 gallop H7323 on the cliffs H5553 ? Does anyone plow H2790 there with oxen H1241 ? Yet H3588 you have turned H2015 justice H4941 into poison H7219 and the fruit H6529 of righteousness H6666 into wormwood H3939 —
13	你们喜爱 H8055 虚浮 H3808 的事 H1697 , 自夸 说 H559 , 我们不是 H3808 凭自己的力量 H2392 取了 H3947 角 H7161 吗 ?	you who rejoice H8056 over Lo- debar H3810 and say H559 , " Didn't we capture H3947 Karnaim H7161 for ourselves by our own strength H2392 ? "

14 (H3588) (H2005) 雅伟 H3068 万军 H6635 之神 H430
说： H5002 ，以色列 H3478 家 H1004 啊，我必兴
起 H6965 一国 H1471 攻击你们 H5921 ；他们必
欺压 H3905 你们 H853 ，从哈马 H2574 口 H935
直到 H5704 亚拉巴的 H6160 河 H5158 。

But^{H3588} look^{H2009} , I am raising up^{H6965}
a nation against^{H5921} you , house^{H1004}
of Israel^{H3478} — this is the
declaration^{H5002} of Yahweh^{H3068} , the
God^{H430} of Armies^{H6635} — and they
will oppress^{H3905} you from^{H4480} the
entrance^{H935} of Hamath^{H2574} to^{H5704} the
Brook^{H5158} of the Arabah^{H6160} .

第 7 章

1 主 H136 雅伟 H3069 指示我 H7200 一件事
H3541 : (H2009) 为王 H4428 割菜 H1488 [或译：
草] 之后 H310 , 菜又发生 H3954 ; 刚 H8462 发
H5927 生 H3954 的时候，主造 H3335 蝗虫
H1462 。

The Lord^{H136} Yahweh^{H3069}
showed^{H7200} me this^{H3541} : He was
forming^{H3335} a swarm of locusts^{H1462} at
the time the spring crop^{H3954} first
began^{H8462} to sprout^{H5927} — after^{H310}
the cutting of the king's hay^{H1488} .

2 (H1961) (H518) 蝗虫吃 H398 尽 H3615 (H853) 那地
的 H776 青物 H6212 , 我就说 H559 : 主 H136 雅
伟 H3069 啊，求 H4994 你赦免 H5545 ; 因为
H3588 雅各 H3290 微弱 H6996 , 他 H1931 怎能
H4310 站立得住 H6965 呢？

When^{H518} the locusts finished^{H3615}
eating^{H398} the vegetation^{H6212} of the
land^{H776} , I said^{H559} , "Lord^{H136}
Yahweh^{H3069} , please^{H4994}
forgive^{H5545} ! How^{H4310} will Jacob^{H3290}
survive^{H6965} since^{H3588} he^{H1931} is so
small^{H6996} ? "

3 雅伟 H3068 就后悔 H5162 (H5921) (H2063) , [原
文有 " 雅伟 (H3068) "] 说 H559 : 这灾可以
免了 H3808 。

Yahweh^{H3068} relented^{H5162}
concerning^{H5921} this^{H2063} . "It will
not^{H3808} happen^{H1961} , " he^{H3068}
said^{H559} .

4 主 H136 雅伟 H3069 又指示我 H7200 一件事
H3541 : (H2009) 他^{H0} [原文是 " 主 H136 雅伟
(H3069) "] 命 H7121 火 H784 来惩罚 H7378 以色
列，火就吞灭 H398 (H853) 深 H7227 渊 H8415 ,
险些将 H853 地 H2506 烧灭 H398 。

The Lord^{H136} Yahweh^{H3069}
showed^{H7200} me this^{H3541} : The
Lord^{H136} Yahweh^{H3069} was calling^{H7121}
for a judgment^{H7378} by fire^{H784} . It
consumed^{H398} the great^{H7227} deep^{H8415}
and devoured^{H398} the land^{H2506} .

5 我就说 H559 : 主 H136 雅伟 H3069 啊，求你
H4994 止息 H2308 ; 因为 H3588 雅各 H3290 微弱
H6996 , 他 H1931 怎能 H4310 站立得住 H6965
呢？

Then I said^{H559} , "Lord^{H136}
Yahweh^{H3069} , please^{H4994} stop^{H2308} !
How^{H4310} will Jacob^{H3290} survive^{H6965}
since^{H3588} he^{H1931} is so small^{H6996} ? "

6 雅伟 H3068 就后悔 H5162 (H5921) (H2063) , [原
文有 " 主 H136 雅伟 (H3069) "] 说 H559 : 这
灾也 H1571 可 H1961 免了 H3808 。

Yahweh^{H3068} relented^{H5162}
concerning^{H5921} this^{H2063} . "This^{H1931}
will not^{H3808} happen^{H1961} either^{H1571} ,
said^{H559} the Lord^{H136} Yahweh^{H3069} .

7 他又指示我 H7200 一件事 H3541 : (H2009) 有一
道墙 H2346 是按准绳 H594 建筑的，主 H136 手
拿 H3027 准绳 H594 站在 H5324 其上 H5921 。

He showed^{H7200} me this^{H3541} : The
Lord^{H136} was standing^{H5324} there^{H2009}
by^{H5921} a vertical^{H594} wall^{H2346} with a
plumb line^{H594} in his hand^{H3027} .

8 雅伟 H3068 对我 H413 说 H559 : 阿摩司 H5986
啊, 你 H859 看见 H7200 什么 H4100 ? 我说
H559 : 看见准绳 H594 。主 H136 说 H559 :
(H2005) 我要吊起 H7760 准绳 H594 在我民 H5971
以色列 H3478 中 H7130 , 我必不 H3808 再 H3254
H5750 宽恕 H5674 他们。

Yahweh H3068 asked H559 me ,
“What H4100 do you H859 see H7200 ,
Amos H5986 ? ” I replied H559 , “A plumb
line H594 . Then the Lord H136 said H559 , “I
am setting H7760 a plumb line H594
among H7130 my people H5971
Israel H3478 ; I will no H3808 longer H3254
H5750 spare H5674 them :

9 以撒 H3446 的邱坛 H1116 必然凄凉 H8074 , 以
色列 H3478 的圣所 H4720 必然荒废 H2717 。我
必兴起 H6965 , 用刀 H2719 攻击 H5921 耶罗波
安 H3379 的家 H1004 。

Isaac’s high places H1116 will be
deserted H8074 , and Israel’s
sanctuaries H4720 will be in ruins H2717 ; I
will rise up H6965 against H5921 the
house H1004 of Jeroboam H3379 with a
sword H2719 .

10 伯特利 H1008 的祭司 H3548 亚玛谢 H558 打发人
H7971 到 H413 以色列 H3478 王 H4428 耶罗波安
H3379 那里 , 说 H559 : 阿摩司 H5986 在以色列
H3478 家 H1004 中 H7130 图谋 H7194 背叛你
H5921 ; (H853) 他所说的一切 H3605 话 H1697 ,
这国 H776 担当 H3557 不 H3808 起 H3201 ;

Amaziah H558 the priest H3548 of
Bethel H1008 sent H7971 word to H413
King H4428 Jeroboam H3379 of Israel H3478 ,
saying H559 , “Amos H5986 has
conspired H7194 against H5921 you right
here in H7130 the house H1004 of
Israel H3478 . The land H776 cannot H3808
H3201 endure H3557 all H3605 his
words H1697 ,

11 因为 H3588 阿摩司 H5986 如此 H3541 说 H559 :
耶罗波安 H3379 必被刀 H2719 杀 H4191 , 以色
列民 H3478 定被 H1540 捄去 H1540 离开 H5921 本
地 H127 。

for H3588 Amos H5986 has said H559
this H3541 : ‘Jeroboam H3379 will die H4191
by the sword H2719 , and Israel H3478 will
certainly go into exile H1540 H1540 from
H4480 H5921 its homeland H127 .’

12 亚玛谢 H558 又对 H413 阿摩司 H5986 说 H559 :
你这先见 H2374 哪 , 要逃 H1272 往 H413 犹大
H3063 地 H776 去 H3212 , 在那里 H8033 糊口
H398 H3899 , 在那里 H8033 说预言 H5012 ,

Then Amaziah H558 said H559 to H413
Amos H5986 , “Go away H1980 , you
seer H2374 ! Flee H1272 to H413 the land H776
of Judah H3063 . Earn your living H398
H3899 and give your prophecies H5012
there H8033 ,

13 却不要 H3808 在伯特利 H1008 再 H3254 H5750 说
预言 H5012 ; 因为 H3588 这里有 H1931 王的
H4428 圣所 H4720 , 有 H1931 王的 H4467 宫殿
H1004 。

but don’t ever prophesy H5012 at
Bethel H1008 again H3254 H5750 , for H3588
it H1931 is the king’s sanctuary H4720 and
a royal H4467 temple H1004 .

14 阿摩司 H5986 对 H413 亚玛谢 H558 说 (H6030)
H559 : 我 H595 原不是 H3808 先知 H5030 , 也不
是 H3808 先知的 H5030 门徒 [原文是儿子
H1121] 。我是 H595 (H3588) 牧人 H951 , 又是
H595 修理 H1103 桑树 H8256 的。

So Amos H5986 answered H6030
Amaziah H558 , “I H595 was not H3808 a
prophet H5030 or the son H1121 of a
prophet H5030 ; rather H3588 H595 was a
herdsman H951 , and I H595 took care
of H1103 sycamore figs H8256 .

15 雅伟 H3068 选召 H3947 我 , 使我不跟从 H310 羊
群 H6629 , [原文有“雅伟 (H3068) ”] 对我 H413
说 H559 : 你去 H3212 向 H413 我民 H5971 以色
列 H3478 说预言 H5012 。

But Yahweh H3068 took H3947 me
from H4480 following H310 the flock H6629
and said H559 to H413 me , ‘Go H1980
prophesy H5012 to H413 my people H5971
Israel H3478 .’

16	亚玛谢啊，现在 H6258 你要听 H8085 雅伟 H3068 的话 H1697 。你 H859 说 H559 : 不要 H3808 向 H5921 以色列 H3478 说预言 H5012 ，也不要 H3808 向 H5921 以撒 H3446 家 H1004 滴下预言 H5197 。	Now H6258 hear H8085 the word H1697 of Yahweh H3068 . You H859 say H559 : Do not H3808 prophesy H5012 against H5921 Israel H3478 ; do not H3808 preach H5197 against H5921 the house H1004 of Isaac H3327 .
17	所以 H3651 雅伟 H3068 如此 H3541 说 H559 : 你的妻子 H802 必在城中 H5892 作妓女 H2181 ，你的儿子 H1121 女 H1323 必倒在刀下 H2719 ；你的地 H127 必有人用绳子 H2256 量了分取 H2505 ，你自己 H859 必死 H4191 在 H5921 污秽 H2931 之地 H127 。以色列民 H3478 定被 H1540 掠去 H1540 离开 H5921 本地 H127 。	Therefore H3651 , this is what H3541 Yahweh H3068 says H559 : Your wife H802 will be a prostitute in the city H5892 , your sons H1121 and daughters H1323 will fall H5307 by the sword H2719 , and your land H127 will be divided up H2505 with a measuring line H2256 . You H859 yourself will die H4191 on H5921 pagan H2931 soil H127 , and Israel H3478 will certainly go into exile H1540 from H4480 H5921 its homeland H127 .

第 8 章

1	主 H136 雅伟 H3069 又指示我 H7200 一件事 H3541 : 我看见 H2009 一筐 H3619 夏天的果子 H7019 。	The Lord H136 Yahweh H3069 showed H7200 me this H3541 : a basket H3619 of summer fruit H7019 .
2	他说 H559 : 阿摩司啊 H5986 ，你 H859 看见 H7200 什么 H4100 ? 我说 H559 : 看见一筐 H3619 夏天的果子 H7019 。雅伟 H3068 说 H559 (H413) : (H413) 我民 H5971 以色列 H3478 的结局 H7093 到了 H935 ，我必不再 H3254 H5750 宽恕 H5674 他们。	He asked H559 me, "What H4100 do you H859 see H7200 , Amos H5986 ? " I replied H559 , "A basket H3619 of summer fruit H7019 ." Yahweh H3068 said H559 to H413 me , "The end H7093 has come H935 for H413 my people H5971 Israel H3478 ; I will no H3808 longer H3254 H5750 spare H5674 them .
3	主 H136 雅伟 H3069 说 H5002 : 那 H1931 日 H3117 ，殿 H1964 中的诗歌 H7892 变为哀号 H3213 ；必有许多 H7227 尸首 H6297 在各 H3605 处 H4725 抛弃 H7993 ，无人作声 H2013 。	In that H1931 day H3117 the temple H1964 songs H7892 will become wailing H3213 " — this is the Lord H136 God 's declaration H5002 . " Many H7227 dead bodies H6297 , thrown H7993 everywhere H3605 H4725 ! Silence H2013 ! "
4	你们这些要吞吃 H7602 穷乏人 H34 、使困苦人 H6035 (H776) 衰败 H7673 的，当听 H8085 我的话 H2063 !	Hear H8085 this H2063 , you who trample H7602 on the needy H34 and do away with H7673 the poor H6041 of the land H776 ,
5	你们说 H559 : 月朔 H2320 几时 H4970 过去 H5674 ，我们好卖 H7666 粮 H7668 ；安息日 H7676 几时过去，我们好摆开 H6605 麦子 H1250 ；卖出用小 H6994 升斗 H374 ，收银用大 H1431 戢子 H8255 ，用诡诈的 H4820 天平 H3976 欺哄 H5791 人，	asking H559 , "When H4970 will the New Moon H2320 be over H5674 so we may sell H7666 grain H7668 , and the Sabbath H7676 , so we may market H6605 wheat H1250 ? We can reduce H6994 the measure H374 while increasing H1431 the price H8255 and cheat H5791 with dishonest H4820 scales H3976 .

6	好用银子 H3701 买 H7069 贫寒人 H1800 , 用一 双鞋 H5275 换 H5668 穷乏人 H34 , 将坏了的 H4651 麦子 H1250 卖 H7666 给人。	We can buy ^{H7069} the poor ^{H1800} with silver ^{H3701} and the needy ^{H34} for a pair of sandals ^{H5275} and even sell ^{H7666} the chaff ^{H4651 H1250} ! ”
7	雅伟 H3068 指着雅各 H3290 的荣耀 H1347 起誓 H7650 说：他们的一切 H3605 行为 H4639 , 我必 H518 永远不 H5331 忘 H7911 。	Yahweh ^{H3068} has sworn ^{H7650} by the Pride ^{H1347} of Jacob ^{H3290} : I will never ^{H518 H5331} forget ^{H7911} all ^{H3605} their deeds .
8	地 H776 岂不 H3808 因 H5921 这事 H2063 震动 H7264 ? 其上的居民 H3605 H3427 不也悲哀 H56 吗？地必全然 H3605 像尼罗河 H2975 涨起 H5927 , 如同埃及 H4714 河 H2975 涌上 H1644 落 下 H8248 。	Because of ^{H5921} this ^{H2063} , won't the land quake and all ^{H3605} who dwell ^{H3427} in it mourn ^{H56} ? All ^{H3605} of it will rise ^{H5927} like the Nile ^{H2975} ; it will surge ^{H1644} and then subside ^{H8257} like the Nile ^{H2975} in Egypt ^{H4714} .
9	主 H136 雅伟 H3069 说 H5002 : (H1961) 到那 H1931 日 H3117 , 我必使日头 H8121 在午间 H6672 落 下 H935 , 使地 H776 在白 H216 昼 H3117 黑暗 H2821 。	And in that ^{H1931} day ^{H3117} — this is the declaration ^{H5002} of the Lord ^{H136} Yahweh ^{H3069} — I will make the sun ^{H8121} go down ^{H935} at noon ^{H6672} ; I will darken ^{H2821} the land ^{H776} in the daytime .
10	我必使你们的节期 H2282 变为 H2015 悲哀 H60 , (H3605) 歌曲 H7892 变为哀歌 H7015 。 (H5921) 众人 H3605 腰 H4975 束 H5927 麻布 H8242 , (H5921) (H3605) 头上 H7218 光秃 H7144 , 使 H7760 这场悲哀 H60 如丧独生子 H3173 , 至 终 H3119 如痛苦 H4751 的日子 H3117 一样。	I will turn ^{H2015} your feasts ^{H2282} into mourning ^{H60} and all ^{H3605} your songs ^{H7892} into lamentation ^{H7015} ; I will cause everyone ^{H3605} to wear ^{H5927 H5921} sackcloth ^{H8242} and every ^{H3605} head ^{H7218} to be shaved ^{H7144} . I will make ^{H7760} that grief like mourning ^{H60} for an only son ^{H3173} and its outcome ^{H3119} like a bitter day.
11	主 H136 雅伟 H3069 说 H5002 : (H2009) 日子 H3117 将到 H935 , 我必命 H7971 饥荒 H7458 降在地上 H776 。人饥饿 H7458 非因 H3808 无饼 H3899 , 干渴 H6772 非因 H3808 无水 H4325 , 乃因 H3588 不 H518 听 H8085 (H853) 雅伟 H3068 的话 H1697 。	Look ^{H2009} , the days ^{H3117} are coming ^{H935} — this is the declaration ^{H5002} of the Lord ^{H136} Yahweh ^{H3069} — when I will send ^{H7971} a famine ^{H7458} through the land ^{H776} : not ^{H3808} a famine ^{H7458} of bread ^{H3899} or a thirst for water ^{H4325} , but ^{H3588 H518} of of hearing ^{H8085} the words ^{H1697} of Yahweh ^{H3068} .
12	他们必飘流 H5128 , 从这海 H3220 到 H5704 那 海 H3220 , 从北边 H6828 到 H5704 东边 H4217 , 往来奔跑 H7751 , 寻求 H1245 (H853) 雅伟 H3068 的话 H1697 , 却寻 H4672 不着 H3808 。	People will stagger ^{H5128} from ^{H4480} sea ^{H3220} to ^{H5704} sea ^{H3220} and roam ^{H7751} from ^{H4480} north ^{H6828} to ^{H5704} east ^{H4217} seeking ^{H1245} the word ^{H1697} of Yahweh ^{H3068} , but they will not ^{H3808} find ^{H4672} it.
13	当那 H1931 日 H3117 , 美貌的 H3303 处女 H1330 和少年的男子 H970 必因干渴 H6772 发昏 H5968 。	In that ^{H1931} day ^{H3117} the beautiful ^{H3303} young women ^{H1330} , the young men ^{H970} also , will faint ^{H5968} from thirst ^{H6772} .

14 那指着撒玛利亚 H8111 牛犊〔原文是罪 H819〕起誓的 H7650 说 H559 :但 H1835 哪, 我们指着你那里的活 H2416 神 H430 起誓; 又说: 我们指着别是巴 H884 的神道 H1870 [神: 原文是活 H2416] 起誓。这些人都必仆倒 H5307 , 永不 H3808 再 H5750 起来 H6965 。

Those who swear^{H7650} by the guilt^{H819} of Samaria^{H8111} and say^{H559}, "As your god^{H430} lives^{H2416}, Dan^{H1835}," or, "As the way^{H1870} of Beer-sheba^{H884} lives^{H2416}" — they will fall^{H5307}, never^{H3808} to rise^{H6965} again^{H5750}.

第 9 章

- 1 我看见 H7200 (H853) 主 H136 站在 H5324 祭坛 H4196 旁边 H5921 ; 他说 H559 : 你要击打 H5221 柱顶 H3730 , 使门槛 H5592 震动 H7493 , 打碎 H1214 柱顶, 落在众人 H3605 头上 H7218 ; 所剩下的人 H319 , 我必用刀 H2719 杀戮 H2026 , 无 H3808 一人 H5127 能逃避 H5127 , 无 H3808 一人 H6412 能逃脱 H4422 。
- I saw^{H7200} the Lord^{H136} standing^{H5324} beside^{H5921} the altar^{H4196}, and he said^{H559}: Strike^{H5221} the capitals of the pillars^{H3730} so that the thresholds^{H5592} shake^{H7493}; knock them down^{H1214} on the heads^{H7218} of all^{H3605} the people . Then I will kill^{H2026} the rest^{H319} of them with the sword^{H2719}. None^{H3808} of those who flee^{H5127} will get away^{H5127}; none^{H3808} of the fugitives^{H6412} will escape^{H4422}.
- 2 他们虽然 H518 挖透 H2864 阴间 H7585 , (H8033) 我的手 H3027 必取出他们 H3947 来; 虽然 H518 爬上 H5927 天 H8064 去, (H8033) 我必拿下他们 H3381 来;
- If^{H518} they dig down^{H2864} to Sheol^{H7585}, from^{H4480} there^{H8033} my hand^{H3027} will take^{H3947} them; if^{H518} they climb up^{H5927} to heaven^{H8064}, from^{H4480} there^{H8033} I will bring them down^{H3381}.
- 3 虽然 H518 藏在 H2244 迦密 H3760 山顶 H7218 , (H8033) 我必搜寻 H2664 , 提出他们 H3947 来; 虽然 H518 从我眼 H5869 前 H5048 藏在 H5641 海 H3220 底 H7172 , (H8033) 我必命 H6680 (H853) 蛇 H5175 咬他们 H5391 ;
- If^{H518} they hide^{H2244} on the top^{H7218} of Carmel^{H3760}, from^{H4480} there^{H8033} I will track them down^{H2664} and seize^{H3947} them; if^{H518} they conceal^{H5641} themselves from^{H4480} my sight^{H5869} on the sea^{H3220} floor^{H7172}, from^{H4480} there^{H8033} I will command the sea serpent^{H5175} to bite^{H5391} them.
- 4 虽 H518 被 (H6440) 仇敌 H341 捉 H7628 去 H3212 , (H8033) 我必命 H6680 (H853) 刀剑 H2719 杀戮他们 H2026 ; 我必向他们 H5921 定住 H7760 眼目 H5869 , 降祸 H7451 不 H3808 降福 H2896 。
- And if^{H518} they are driven^{H1980} by^{H6440} their enemies^{H341} into captivity^{H7628}, from^{H4480} there^{H8033} I will command^{H6680} the sword^{H2719} to kill^{H2026} them. I will keep^{H7760} my eye^{H5869} on^{H5921} them for harm^{H7451} and not^{H3808} for good^{H2896}.
- 5 主 H136 一万军之 H6635 雅伟 H3069 摸 H5060 地 H776 , 地就消化 H4127 , 凡 H3605 住在地上的 H3427 都必悲哀 H56 。地必全然像 H3605 尼罗河 H2975 涨起 H5927 , 如同埃及 H4714 河 H2975 落下 H8257 。
- The Lord^{H136} , the Yahweh^{H3069} of Armies^{H6635} — he touches^{H5060} the earth^{H776}; it melts^{H4127} , and all^{H3605} who dwell^{H3427} in it mourn^{H56}; all^{H3605} of it rises^{H5927} like the Nile^{H2975} and subsides^{H8257} like the Nile^{H2975} of Egypt^{H4714}.

6	<p>那在天上 H8064 建造 H1129 楼阁 H4609 、在地 上 H5921 H776 安定 H3245 穹苍 H92 、命 H7121 海 H3220 水 H4325 浇 H8210 在地 H776 上的 H5921 H6440 —雅伟 H3068 是他的名 H8034 。</p>	<p>He builds H1129 his upper chambers H4609 in the heavens H8064 and lays H3245 the foundation of his vault H92 on H5921 the earth H776 . He summons H7121 the water H4325 of the sea H3220 and pours it out H8210 over H5921 the surface H6440 of the earth H776 . Yahweh H3068 is his name H8034 .</p>
7	<p>雅伟 H3068 说 H5002 : 以色列 H3478 人 H1121 哪，我岂不 H3808 看你们 H859 如古实 H3569 人 H1121 吗？我岂不是 H3808 领 H5927 (H853) 以色 列人 H3478 出埃及 H4714 地 H776 ，领非利士人 H6430 出迦斐托 H3731 ，领亚兰人 H758 出吉珥 H7024 吗？</p>	<p>Israelites H1121 H3478 , are you H859 not H3808 like the Cushites H1121 H3569 to me ? This is the Lord 's declaration . Didn't I bring H5927 Israel H3478 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 , the Philistines H6430 from H4480 Caphtor H3731 , and the Arameans H758 from H4480 Kir H7024 ?</p>
8	<p>(H2009) 主 H136 雅伟 H3069 的眼目 H5869 察看这 有罪的 H2400 国 H4467 ，必将这国 H853 从 H5921 地 H127 上 H6440 灭绝 H8045 ，却 H657 H3588 不 H3808 将 H853 雅各 H3290 家 H1004 灭绝 H8045 净尽 H8045 。这是雅伟 H3068 说的 H5002 。</p>	<p>Look H2009 , the eyes H5869 of the Lord H136 Yahweh H3069 are on the sinful H2400 kingdom H4467 , and I will obliterate H8045 it from H4480 H5921 the face H6440 of the earth H127 . However H657 H3588 , I will not H3808 totally destroy H8045 H8045 the house H1004 of Jacob H3290 — this is the Lord 's declaration —</p>
9	<p>(H3588) (H2009) 我必 H595 出令 H6680 ，将 H853 以色列 H3478 家 H1004 分散 H5128 在列 H3605 国 H1471 中，好像 H834 用筛子 H3531 筛 H5128 谷，连一粒 H6872 也不 H3808 落在 H5307 地 H776 上。</p>	<p>for H3588 I H595 am about to give the command H6680 , and I will shake H5128 the house H1004 of Israel H3478 among all H3605 the nations H1471 , as H834 one shakes H5128 a sieve, but not H3808 a pebble H6872 will fall H5307 to the ground H776 .</p>
10	<p>我民中 H5971 的一切 H3605 罪人 H2400 说 H559 : 灾祸 H7451 必追不 H3808 上 H5066 我 们，也迎 H6923 不着我们 H5704 。他们必死在 H4191 刀下 H2719 。</p>	<p>All H3605 the sinners H2400 among my people H5971 who say H559 : "Disaster H7451 will never H3808 overtake H5066 or confront H6923 us , " will die H4191 by the sword H2719 .</p>
11	<p>到那 H1931 日 H3117 ，我必建立 H6965 (H853) 大 卫 H1732 倒塌的 H5307 帐幕 H5521 ，堵住 H1443 (H853) 其中的破口 H6556 ，把那破坏的 H2034 建 立起来 H6965 ，重新修造 H1129 ，像古 H5769 时一样 H3117 ，</p>	<p>In that H1931 day H3117 I will restore H6965 the fallen H5307 shelter H5521 of David H1732 : I will repair H1443 its H2004 gaps H6556 , restore H6965 its ruins H2034 , and rebuild H1129 it as in the days H3117 of old H5769 ,</p>
12	<p>(H4616) 使以色列人得 H3423 (H853) 以东 H123 所 余剩的 H7611 和所有 H3605 (H834) 称为 H7121 我 名下 H8034 的国 H1471 (H5921) 。此乃行 H6213 这事的 H2063 雅伟 H3068 说的 H5002 。</p>	<p>so that H4616 they may possess H3423 the remnant H7611 of Edom H123 and all H3605 the nations H1471 that H834 bear my name H8034 — this is the declaration H5002 of Yahweh H3068 ; he will do H6213 this H2063 .</p>

13 (H2009) 雅伟 H3068 说 H5002 : 日子 H3117 将到
H935 , 耕种的 H2790 必接续 H5066 收割的
H7114 ; 踏 H1869 葡萄的 H6025 必接续撒 H4900
种 H2233 的; 大山 H2022 要滴下 H5197 甜酒
H6071 ; 小山 H1389 都必 H3605 流奶〔原文是消
化 H4127 , 见约珥三章十八节〕。

Look H2009 , the days H3117 are coming H935 — this is the Lord 's declaration — when the plowman H2790 will overtake H5066 the reaper H7114 and the one who treads H1869 grapes H6025 , the sower H4900 of seed H2233 . The mountains H2022 will drip H5197 with sweet wine H6071 , and all H3605 the hills H1389 will flow H4127 with it.

14 我必使 H853 我民 H5971 以色列 H3478 被掳的
H7622 归回 H7725 ; 他们必重修 H1129 荒废的
H8074 城邑 H5892 居住 H3427 , 栽种 H5193 葡萄
园 H3754 , 喝 H8354 (H853) 其中所出的酒
H3196 , 修造 H6213 果木园 H1593 , 吃 H398
(H853) 其中的果子 H6529 。

I will restore H7725 the fortunes H7622 of my people H5971 Israel H3478 . They will rebuild H1129 and occupy H3427 ruined H8074 cities H5892 , plant H5193 vineyards H3754 and drink H8354 their wine H3196 , make H6213 gardens H1593 and eat H398 their produce H6529 .

15 我要将他们栽 H5193 于 H5921 本地 H127 , 他们
不 H3808 再 H5750 从 H5921 我所 H834 赐给 H5414
他们的地上 H127 拔出来 H5428 。这是雅伟
H3068 —你的神 H430 说的 H559 。

I will plant H5193 them on H5921 their land H127 , and they will never H3808 again H5750 be uprooted H5428 from H4480 H5921 the land H127 I have given H5414 them . Yahweh H3068 your God H430 has spoken H559 .